

关于 Cirolanidae 和 Cymothoidae 的中文名称

刘瑞玉 于海燕 李新正

(中国科学院海洋研究所 青岛 266071)

摘要 Cirolanidae 和 Cymothoidae 二科在我国均为常见的等足类甲壳动物,但国内学者对二者中文名称的使用却很混乱。作者经查证,并根据使用的普遍性和稳定性原则,认为它们的中文名称以分别称为浪漂水虱科和缩头水虱科为宜。日本浪瓢水虱则因为属的变动而应称之为日本游泳水虱。

关键词 浪漂水虱科 缩头水虱科 中文名称

中图分类号 Q959 文献标识码 A 文章编号 0250-3263(2000)05-54-02

The Chinese Names of Isopod Families Cirolanidae and Cymothoidae

LIU Rui-Yu YU Hai-Yan LI Xin-Zheng

(Institute of Oceanology, Chinese Academy of Sciences Qingdao 266071, China)

Key words Cirolanidae Cymothoidae ; Chinese names

Cirolanidae(Dana, 1853)和 Cymothoidae^[1]是等足目(Isopoda Latreille, 1817)扇肢亚目(Flabellifera Sars, 1882)的两个常见科。前者最早是作为后者的一个亚科,即 Cirolaninae Dana, 1853, Harger^[2]将之提升为科,其种类主要营自由生活,后者则以寄生生活为主,在鱼类的体表或洞穿体腔寄生。二者在我国也是常见的等足类,但国内学者对二者中文名称的使用却很不规范,经常有混淆的情况发生。

全国海洋综合调查底栖生物小组编写的《无脊椎动物学讲义》(初稿,刘瑞玉执笔)(1958)中,称 Cirolanidae 为浪漂水虱科,称 Cymothoidae 为鱼怪科。

王永良在《中国北部海洋无脊椎动物》(杨德渐,王永良主编,1996)中称 Cirolanidae 为浪漂水虱科, Cymothoidae 为鱼怪科(Cymothoa 为缩头水虱属,鱼怪属的拉丁名为 Ichthyoxenus, Cymothoidae 译为鱼怪科不妥)。

中国科学院编译局编订出版的《无脊椎动物名称》(1955)中,将 Cymothoidae 译为浪瓢水虱科,未收录 Cirolanidae。

中国科学院自然科学名词编订室出版的《拉汉无脊椎动物名称》(试用本 I 1966, 1978, 为中国科学院编译局编订的《无脊椎动物名称》(1955)的修订和补充,等足类名称为沈嘉瑞、刘瑞玉编定)中,也将 Cymoth-

oidae 译为缩头水虱科,未收录 Cirolanidae。

《新拉汉无脊椎动物名称》(齐钟彦,刘锡兴主编,1999)仍将 Cymothoidae 译为缩头水虱科,未收录 Cirolanidae。

《拉汉海洋生物名称》(吴宝铃主编,1983)中称 Cymothoidae 为缩头水虱科, Cymothoa 为缩头水虱属, Cirolanidae 为浪漂水虱科, Cirolana 为浪漂水虱属。

《英汉科技词汇大全》(王同亿主编,1984)称 Cymothoidae 为缩头水虱科, Cirolanidae 为漂水虱科, Cirolana 为卵水虱属(按: Cirolanidae 来自属名 Cirolana, 后者中名称“卵水虱属”缺根据,可能是排字错误)。

魏崇德在《浙江动物志》(魏崇德主编,1991)中称 Cirolanidae 为圆柱水虱科, Cymothoidae 为浪瓢水虱科。

黄宗国 1993 年在《中国海洋生物种类与分布》中称 Cirolanidae 为圆柱水虱科, Cymothoidae 为浪漂水虱科。

可见,我国对 Cirolanidae 和 Cymothoidae 两个科的中文名称使用较为混乱,需要有统一的名称来加以规

第一作者介绍:刘瑞玉,男,78岁,中国科学院院士,研究员;研究方向:甲壳动物分类和生物学,底栖动物生态学;收稿日期:1999-07-23,修回日期:2000-01-03

范。动植物学名的中译名称与拉丁学名一样,也应考虑其普遍性和稳定性,中国科学院自然科学名词编订室已公布的中文名称若无大的错误或问题,后来一般不宜改变。过去在《无脊椎动物学讲义》(初稿)(1958)使用和《拉汉无脊椎动物名称》(试用本)(1966,1978)上公布的 Cirolanidae 为浪漂水虱科, Cymothoidae 为缩头水虱科的学名和中文译名已经为国内外学者广泛接受和多年使用,不宜再做改变,以免引起混乱和麻烦。Cirolanidae 科名来自其模式属 *Cirolana*, 应为浪漂水虱属, 该名和 *Rocilana* 等属名是建立人以字母随意排列而成的, 无实际意义。Cymothoa 属的体形特点是头部后缩, 译为“缩头水虱属”较为恰当。当时二者的译名都曾经我国等足类研究的先驱, 已故沈嘉瑞教授研究讨论后确定。故而, 作者建议 Cirolanidae 的中文译名仍应称为“浪漂水虱科”, Cymothoidae 应称为“缩头水虱科”。

Cirolana 属原是一个多元的大属, 自本世纪初以来陆续有专家对其进行修订, 并裂分为多个属。Bruce^[3]据 *Cirolana hirtipes* Milne Edwards, 1840 等原隶属于 *Cirolana* 属的 33 个种建立了游泳水虱属

(*Natatolana* Bruce, 1981)。 *Cirolana japonensis* Richardson, 1904(过去在国内通常被称为“日本浪漂水虱”)也已归于游泳水虱属, 即 *Natatolana japonensis*^[4], 现其中文名应称之为日本游泳水虱。

参 考 文 献

- [1] Dana, J. D. On the classification of the Crustacea Choristopoda or Tetrdecapoda. *American Journal of Science and Arts*, second series, 1852, 14(41) 297~316.
- [2] Harger, O. Report on the marine Isopoda of New England and adjacent waters. *Report of the United States Commission of Fish and Fisheries*, 1880, Part 6(1881) 297~462.
- [3] Bruce, N. L. Cirolanida(Crustacea: Isopoda) of Australia: Diagnoses of *Cirolana* Leach, *Metacirolana* DeBouteville, and three new genera—*Natatolana*, *Politotolana* and *Cartetolana*. *Australian Journal of Marine and Freshwater Research*, 1981, 32: 945~966.
- [4] Richardson, H. Contributions to the natural history of the Isopoda. *Proceedings of the United States National Museum*. 1904, 27: 1~89.